

湖南省2025年普通高等学校专升本专业科目考试要求

《笔译》课程专升本考试大纲

I. 考试内容与要求

本科目考试内容涵盖英语语言基础、翻译理论与技巧、英汉互译实践以及翻译相关知识四个部分，着重考查考生对英语语言的掌握水平、翻译技能的运用能力、翻译问题的分析解决能力，以及对翻译领域的综合认知程度。

一、英语语言基础

词汇运用：熟练掌握丰富的英语词汇，包括常用词汇、专业词汇，熟悉词汇的搭配、用法、同义词、反义词等。能够依据不同语境精准理解词汇含义，并在写作和翻译中恰当运用。

语法精通：全面精通英语语法，对时态、语态、从句、虚拟语气、倒装结构等语法要点理解深刻。能够敏锐识别并纠正语法错误，准确运用语法规则构建句子和进行翻译。

阅读理解：具备扎实的英语阅读能力，能迅速、精准地理解记叙文、说明文、议论文、文学作品等各类英语文本。熟练掌握文章主旨、段落大意、关键信息以及作者的观点态度。

二、翻译理论与技巧

理论认知：了解功能对等理论、目的论等常见翻译理论，深入理解其核心观点和适用范围。

技巧运用：熟练掌握词类转换、语序调整、增词减词、分译合译、正反译法等多种翻译技巧。能够根据不同文本类型和翻译要求，灵活且恰当地运用翻译技巧开展翻译实践。



问题应对：熟悉文化差异、语言习惯差异等翻译过程中的常见问题，并掌握有效的应对策略。

三、英汉互译实践

英译汉能力：能够将中等难度的英语段落或短文准确、流畅地译为汉语，译文忠实于原文，语言表达符合汉语习惯，无明显翻译错误。

汉译英能力：具备将中等难度的汉语段落或短文译为英语的能力，译文语法正确、用词恰当、逻辑连贯，能精准传达原文意思。

风格把握：在翻译实践中，注重根据文本的文体特点，把握语言风格，选择正式、口语化、文学性等合适的风格进行翻译。

四、翻译相关知识

跨文化交际：掌握一定的跨文化交际知识，理解不同文化背景下语言表达的差异，在翻译过程中妥善处理文化因素，避免文化冲突。

质量评估：熟悉常见的翻译错误类型，能够对翻译作品进行简单的质量评估。

II. 考试形式与试卷结构

一、考试形式

考试采用闭卷、笔试形式。试卷满分 200 分，考试时间 150 分钟。

二、试卷结构

试卷由选择题、填空题、词条翻译题以及篇章翻译题四部分构成。

选择题（60 分）：主要考查考生英语语言基础知识的掌握情况，涵盖词汇、语法规则的理解，以及翻译相关知识的运用能力。

填空题（20 分）：检验考生对翻译理论与技巧的理解及实际应用能力，同时考查对翻译过程中各类现象的分析和处理能力。



词条翻译题（20分）：要求考生对所给的汉语词汇或短语进行翻译。

篇章翻译题（100分）：分为英译汉和汉译英两部分。英译汉通常包含两段或一篇约 500 单词的文章；汉译英包含两段或一篇约 300 汉字的文段。这两部分旨在评估考生英汉互译的实践能力，以及两种语言转换的准确性和流畅性。

III. 参考教材

《理解当代中国高级汉英笔译教程》，孙有中、任文，外语教学与研究出版社，2022

